



Bauernhaus am Zürichsee

Farmhouse by Lake Zurich

Käferstein & Meister

Auf dem Land

Im Sommer vor vier Jahren wurde mir eröffnet, dass wir zu einem Haus auf dem Land gekommen sind. Ich hatte mir nie ein Haus gewünscht, erst recht nicht auf dem Land.

Wir gingen es trotzdem anschauen. In dem Haus selbst wohnte der alleinstehende Bienenbauer, und rundherum standen selbstgeschnitzte Figuren von Menschen, Bären und Pinguinen. Dieses grüne Idyll war so ziemlich das Gegenteil vom New Yorker Penthouse, in dem ich mich mit Anfang zwanzig gesehen hatte. Nach einer schlaflosen Testnacht im Wohnwagen begannen wir das Umbauprojekt. Mit Architekten, denen wir vorher noch nie begegnet waren.

Was in den darauffolgenden zwei Jahren in Zusammenarbeit mit Käferstein Meister Architekten entstand, ist ein Haus, das unsere Familie und die vielen Gäste, die den Weg zu uns finden, die Perspektive wechseln lässt. Anstatt mitten in der Stadt zu sein, schaut man hier von weit weg aufs Geschehen. Anstatt sich mit dem Machen zu beschäftigen, konzentrieren wir uns auf das Sein.

In the country

Four years ago, in the summer, I learned that we had inherited a house in the country. I had never wished to own a house and certainly not in the country.

We went to look at it all the same. A beekeeper lived there on his own and the house was surrounded by figures of people, bears and penguins that he had carved himself. The idyllic green surroundings were a far cry from the New York penthouse I had seen myself living in back in my early twenties. After a sleepless test night in the caravan, we set ourselves to the task of converting the building – together with architect, whom we had never met before.

What came about in the following two years through our collaboration with Käferstein Meister Architekten is a house that offers our family and the many guests we welcome there a change of perspective. Instead of being in the midst of the city, we can take a step back and see things from a distance. Rather than focussing on doing, we concentrate on being.

Konzipiert als räumliche Geschichte, deren Kapitel sich Schritt für Schritt und Stufe für Stufe offenbaren, ist auf dem Land ein Schmuckkästchen entstanden, jedoch eines für echte Menschen, nicht für Juwelen.

Oft hört man, Einfamilienhäuser zu bauen, sei ein Albtraum. Vielleicht wegen der vorgefassten Träume, Erwartungen und Projektionen der Besitzer? Davon blieben wir verschont. Der Entstehungsprozess unseres Hauses war geprägt von Neugier, Freude und Mut.

Ich glaube, wir haben nicht nur dieses Bauernhaus neu erfunden. Gleiches hat es auch mit uns getan.

Die glücklichen Bewohner

Designed as spatial history, revealing its chapters with every step and stair, the house is a gem in the countryside, but for real people, not just ornamentation.

It is often said that building a single-family home is a nightmare: perhaps due to the owner's preconceived expectations and projections? We were spared that experience. Our creative process was characterised by curiosity, joy and audacity.

Not only have we reinvented this farmhouse: it has done the same to us.

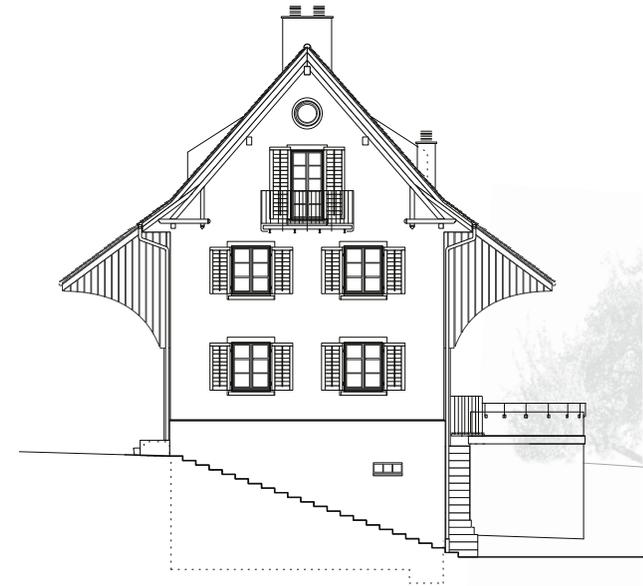
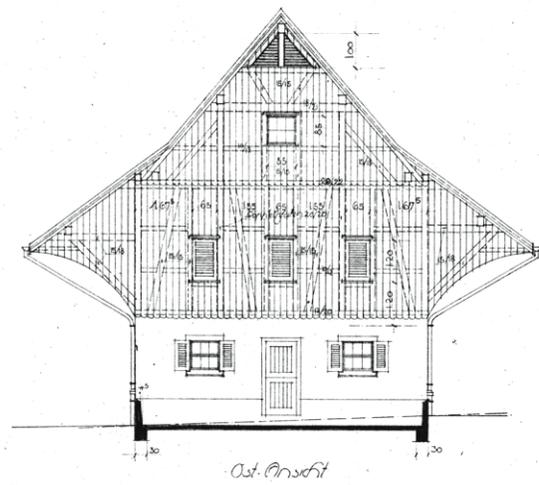
The happy residents



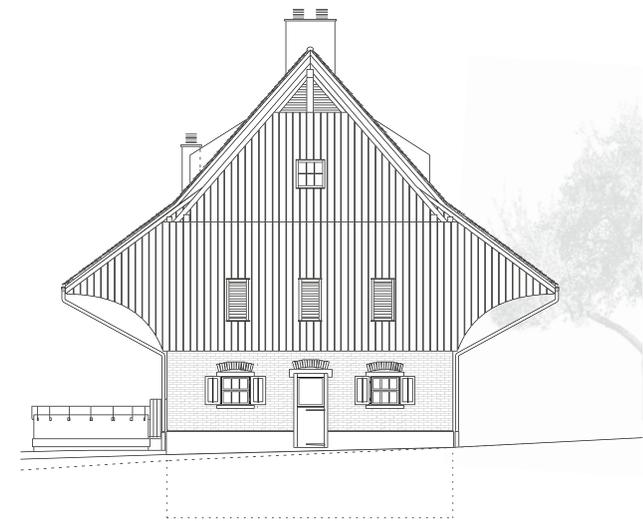




12



13





14





16



**Ein verschwiegenes Haus
Philipp Esch**

Der Bauer verbringt einen grossen Teil des Tages draussen in der Landschaft. Land bedeutet für ihn Arbeit. Wenn er sich zuhause von der Arbeit erholen will, möchte er auch von der Landschaft Pause machen. Der Panoramablick aufs Land ist der Blick des Ortsfremden, des Städters. Land bedeutet für ihn Freizeit. Wenn aus Bauernhäusern Landsitze für Städter werden, dann werden unvermeidbar die Fenster vergrössert, Tenne und Scheune verglast. Das solcherart geschundene Haus verliert seine alte Identität, ohne eine neue zu gewinnen.

Diesbezüglich ist das Bauernhaus oberhalb von Männedorf ganz Bauernhaus geblieben. Die wenigen Öffnungen unter dem weiten Dachüberstand, die sparsamen Aussenbezüge sind nahezu unangetastet. Es ist ein verschwiegenes Haus, dämmrig und zurückgezogen im Innern. Das Spektakel der rasch wechselnden Wetterlagen, das an solch exponierter Lage hoch über dem See besonders dramatisch ausfällt, erlebt man nicht in Cinemascope, sondern in einer Abfolge von Ausschnitten durch Fenster, die von Sprossen unterteilt sind und in tiefen Leibungen sitzen. Cinemascope ist draussen.

**A secretive house
Philipp Esch**

A farmer spends most of the day outdoors in the landscape. Land means work for him. When he wishes to recover from his work at home, he wants to take a break from the landscape. The panorama view of the countryside is the perspective of a stranger, a town-dweller, for whom the countryside means leisure. When farmhouses are converted into country residences for town-dwellers, their windows are inevitably enlarged, while the threshing floor and barn are also glazed. When a building is maltreated in this way, it loses its old identity, without gaining a new one.

In that respect, the farmhouse above Männedorf has truly remained a farmhouse. The few apertures beneath the broad overhanging roof and the scarce references to the outside world have remained almost untouched. It is a secretive house, with a dusky, withdrawn interior. Instead of experiencing it in Cinemascope, the spectacle of rapidly changing weather conditions, which can be especially dramatic at this exposed location high above the lake, should be seen as a series of sections through windows that are divided by bars and set in deep scuncheons. Cinemascope is outside.

Und doch hat sich die Beziehung zwischen inneren Räumen und Aussenraum in diesem erstaunlichen Haus verändert. Das liegt an der Tenne, denn aus der Durchfahrt ist ein innerer Aussenraum geworden, zu dem sich die versteckten Privatgemächer umso hemmungsloser öffnen.

Die Freiheit im Umbau

Im Innern steht man in Räumen, die man in einem Neubau nie so planen würde. Weil sie sich unter dem Diktat der Funktionen verböten? Oder weil im Neubau die produktive Reibungswärme fehlt, wie sie die Auseinandersetzung freisetzt mit dem, was schon da ist?

Einmal mehr ist hier jedenfalls die Behauptung widerlegt, dass das Bauen im Bestand von Zwängen geprägt sei – und der Neubau von Spielräumen. Das Gegenteil ist wahr – jedenfalls sofern der Bestand eine inspirierende Identität mitbringt (genau dasselbe muss im Übrigen auch für die Bauherrschaft gelten, die sich auf das heiter-ernste Spiel einlässt, das hier getrieben wird). Es fällt nur schon schwer, diesen überraschenden Räumen Namen zu geben: dem «Weinkeller-Sommerküche-Festraum» im Sockelgeschoss; dem verschwiegenen «Zim-

And yet the relationship between indoor spaces and the outside world has changed in this astounding house. It is due to the threshing floor, since the passageway has become an indoor exterior space, to which the hidden private rooms open up all the more unrestrainedly.

The freedom of conversion

Inside, one stands in rooms that would never have been planned this way for a new building: due to their dictated function? Or because new construction lacks the productive frictional warmth created by engaging with what is already there?

In any case, the building is another example negating the notion that building on existing structures means limitations – or that new construction is freer. The opposite is true – at least if the existing structure brings with it an inspiring identity (incidentally, precisely the same is required from building clients engaging in such a joyful and serious game). Only it is difficult to give names to these surprising rooms: the “wine cellar-summer kitchen-festivity room” in the basement; the secluded “next room-fireside chamber-studiolo”; and at the rear, beneath the threshing floor, the “balcony silo”. These rooms – or rather places

20

mer danach – Kaminzimmerchen-Studiolo» zuoberst und zuhinterst unter der Tenne; dem «Balkonsilo». Diese Räume – oder eher Orte – erinnern an den «Room without a name», den der kalifornische Architekt William Wurster in verschiedensten Formen in seine zahllosen Wohnhäuser integrierte.¹ Ob in Form von Veranden, von Durchgangszimmern, weiten «mud rooms» oder übergrossen Erkern, immer entstand ein verblüffender Gewinn an Grosszügigkeit.

Anderswelt

Ursprünglich war gedacht, dass das Haus nur am Wochenende genutzt werden sollte, als stadtnahes Refugium in offener Landschaft. Vielleicht war es diese Ausgangslage, die beide Seiten – Bauherrschaft und Architekten – lockerer an die Konzeption des Hauses herangehen liessen. Sie musste schliesslich nicht so ernst wie in der Stadtwohnung umgesetzt werden! Wochenend- und mehr noch Ferienhäuser sind ja Gegenwelten zum Alltagswohnen, sind «Anderswelt».² Diese «Anderswelt» hier ist eher Ritterburg als Ponyhof, dem bäuerlichen Ursprung des Hauses zum Trotz. Das liegt an dem gekammerten, labyrinthischen Raumgefüge, an der

– recall the “room without a name” by the Californian architect William Wurster, which he integrated in a wide range of forms into his countless residential buildings.¹ Whether in the form of a veranda, connecting rooms, broad “mud rooms” or oversized bays, there was always the startling benefit of generosity.

Other world

Originally, the plan was to use the house only at weekends, as a place to withdraw to in the open landscape near the city. Perhaps it was this initial situation that allowed both sides – the client and the architects – to approach the task of conceiving the house in a more relaxed way. After all, there was no need to implement everything as seriously as in a city apartment! Weekend and particularly holiday homes are the opposite of everyday homes, representing “other worlds”.² In this case, the “other world” is more a medieval castle than a pony paddock, despite its agricultural origins. That is due to the chambered, labyrinthine spatial sequence, the building’s outwardly shielded nature and the unexpected generosity of the staircase areas. This vertical dimension creates the impression of spaciousness, which does not exist on the horizontal plane, since no room is

21

Abschottung nach aussen, aber auch an der unverhofften Grosszügigkeit im Gefüge der Treppenräume. Hier, in der Vertikalen, entsteht der Eindruck von Weite, den es in der Horizontalen nicht gibt. Denn kein Raum ist gross; es ist ihre labyrinthische Folge, die das Gefühl von Grösse hervorruft. Dass dieses unübersichtliche Labyrinth in eine ganz regelhafte Schottenstruktur eingebettet ist, lässt einen an Aldo van Eycks «Labyrinthian Clarity» denken.

Zwanglosigkeit

Und an Josef Franks Aufsatz vom «Haus als Weg und Platz». Das Gefüge von Räumen für das Wohnen, das Frank darin schildert, wird mit «präzisester Zwanglosigkeit» zusammengehalten. Wohnkultur äussert sich für Frank nicht im Aufgebot zur Ordnung, sondern im Angebot zur Abwechslung, in der Latenz der angenehmsten, verständlichsten Anordnung von Wegen durch das Innere des Hauses statt in der Explikation der «ordentlich eingerichteten Wohnung in alter oder neuer Harmonie». Wie das genau geht, kann man nicht generalisieren oder abstrahieren, sondern nur indem man die Eindrücke und Empfindungen in ganz konkreten

large; it is their horizontal sequence that achieves a sense of size. The complicated labyrinth is embedded in a very regular structure of dividing walls, recalling Aldo van Eyck's "labyrinthine clarity".

Informality

It also echoes Josef Frank's essay "Haus als Weg und Platz". The sequence of living rooms that Frank describes in it is held together by an "extremely precise informality". Instead of the strength of order, Frank regards living culture to lie in the scope of variety and the latency of the most pleasant, clear organisation of walkways through the interior, rather than in the explanation of "tidily furnished homes in an old or new harmony". It is impossible to generalise or deduce precisely how that can be achieved; the only way is to describe the impression and sentiments in very concrete situations – as done by Frank. By their nature, the stairs are the most important feature: "It must be organised in a way that [...] never gives one the impression of having to take the same route back and forth; one should always continue to move forwards. If a house has more than two storeys, one should consider what significance that has; for instance if the second floor

22

Situationen schildert – so auch bei Frank. Die Treppe nimmt dabei naturgemäss den wichtigsten Platz ein: «Sie muß so geführt werden, daß man [...] niemals das Gefühl hat, einen Weg hin und zurück machen zu müssen; man soll immer weiter gehen. Hat ein Haus mehr als zwei Stockwerke, so ist wohl zu überlegen, welche Bedeutung diese haben; ist etwa der zweite Stock ein untergeordnetes Dachgeschoß, so sollen die Stiegenarme nicht übereinander liegen, denn das würde ein Gefühl wie in einem Miethaus erwecken, und man weiß nie, wann man angekommen ist.»³ Und weiter: «Jede Wendung der Stiege dient ihrer kontinuierlichen Führung, nicht der Raumersparnis.» Auch hier führt die Haupttreppe nur in den ersten Stock, um dort von einer gewundenen, schattigeren Treppe abgelöst zu werden, die hinauf ins Privateste führt, das Schlafzimmer der Eltern.

Freilich beschreibt der Gang durchs Haus keine konventionelle Entwicklung von den formellen, kollektiven zu den informellen, privaten Räumen. Vielleicht liesse sich im Gegenteil behaupten, dass die kollektiven Räume hier frivolerweise die informellen sind und die privaten Räume die formellen? Jedenfalls ist der Eintritt in dieses so kunstvolle Raumgefüge

is a subordinate attic, the stairs should not be above each other, since that would give the impression of being in an apartment building and one never knows when one has arrived. [...] Each turn in the stairs serves the aim of continuous guidance, rather than space-saving."³ In this case, the main staircase also only leads to the first floor and is replaced by winding, more shady stairs ascending to the most private area, the parents' bedroom.

Naturally, the route through the house is not a conventional development from the formal, collective rooms to the informal, private rooms. On the contrary, one could even claim that the collective chambers are the frivolously informal chambers, while the private rooms are their formal counterparts. In any case, the entrance into this elaborate spatial sequence has always been informal. Hardly has one arrived when one stands in the kitchen, which is characterised by powerful, raw materials. Their centre is occupied by a kitchen block that celebrates the conviviality of a guesthouse or animates people to have a go at sampling on the kitchen's "mixing desk". By contrast, the more private rooms have a much more delicate and refined appearance.

23

von jüher Informalität. Kaum angekommen, steht man in der Küche, die von kräftigen, rohen Materialien geprägt ist. Ihre Mitte ist besetzt vom Küchenblock, der die Geselligkeit eines Gasthauses zelebriert oder zum Sampling am Küchenmischpult animiert. Die privateren Räume sind dagegen ungleich zarter, kostbarer in ihrer Anmutung.

Modell in Lebensgrösse

Im grossen Haus steht ein kleines. Eine Fundsache eigentlich, ein Holzmodell des Hauses, mit dem die Kinder des Bauern einst spielten. Es ist etwas ramponiert vom Gebrauch, während sich am grossen Haus alles ganz und gar neu, frisch geölt und scharfkantig anfühlt – und etwas unwirklich, wie ein Modell in Lebensgrösse. Wieso entsteht dieser Eindruck? Vielleicht wegen der Verwendung sehr verschiedener, sehr kräftiger Materialien, die teilweise zu überraschenden Harmonien gelangen, teilweise dissonant bleiben. Darin erinnern sie an ein Mock-Up, wo ja auch möglichst viele Materialkonstellationen und -varianten in einem kleinen Gebäudeausschnitt zusammengezogen werden. Oder liegt es an der flächigen Verwendung von Eschenholz für Strukturen und Füllungen?

Life-size model

A small house stands inside the large one. Actually a find, the wooden model of the house used to be a toy for the farmer's children. It is rather worn through use, while the larger house is all new, freshly oiled and feels sharp-edged – and rather unreal, like a life-size model. Where does that impression come from? Perhaps it is the use of very varied and powerful materials, which sometimes achieve surprising harmonies, while remaining dissonant elsewhere. They thereby resemble a mock-up, which generally combines many material constellations and variations on a small building section. Or is it due to the large-scale use of ash wood surfaces for structures and fillings? Ash grows to form lively, light patterns and has a soft appearance. The surface is thereby slightly irritating, in the same way as when we look at photos of large models of interior spaces, where the simulation is only apparent on the different scale of the wood's grain. Or does the model-like character of this house emanate from its labyrinthine spatial structure, which recalls a letter case or a board-game arrangement?

Esche ist lebhaft im Wuchs und hell, wirkt weich. Diese Oberfläche erweckt eine leichte Irritation, wie man sie beim Betrachten von Fotos grosser Innenraummodelle hat, wo die Simulation nur an der unmassstäblichen Maserung des Holzes erkennbar wird. Oder rührt der Eindruck des Modellhaften in diesem Haus von seiner labyrinthischen Raumbildung her, die an einen Setzkasten erinnert oder an eine Spielanordnung?

1 Marc Treib, The Feeling of Function, in: Marc Treib (Hrsg.), *an everyday modernism – the houses of William Wurster*, San Francisco 1995, S. 56.

2 Beatrice Schumacher, Behaustsein in der Anderswelt, in: Reto Gadola (Hrsg.), *Architektur der Sehnsucht*, Zürich 2013.

3 Josef Frank, Das Haus als Weg und Platz, in: *Der Baumeister* 29 (1931), Heft 8, S. 316–323.

1 Marc Treib, "The Feeling of Function", in: Marc Treib (Ed.), *an everyday modernism – the houses of William Wurster*, San Francisco 1995, p. 56.

2 German: "Anderswelt", see Beatrice Schumacher, "Behaustsein in der Anderswelt", in: Reto Gadola (Ed.), *Architektur der Sehnsucht*, Zurich 2013.

3 Josef Frank, "Das Haus als Weg und Platz", in: *Der Baumeister* 29 (1931), Issue 8, p. 316–323 [trans.].





30



Ein Dach in der Landschaft
Johannes Käferstein, Urs Meister

Eine Eigenart der ortsüblichen Bauernhäuser ist ihre einfache Gliederung in strukturelle Segmente. An gemauerte und verputzte Wohnteile stossen die Ökonomiebereiche mit Tenne und Stall, die meist in Holz konstruiert wurden und auf Sockelgeschossen in Sichtmauerwerk lagern. Der aufgeständerte Dachstuhl überspannt alle Segmente und nimmt die rhythmische Vorgabe zwanglos auf. Das Dach selbst fasst die heterogene Figur zu einem grossen Ganzen zusammen. Die schnörkellose Geradlinigkeit dieser klar geteilten, seriell addierten Bauten reflektiert ihr ursprüngliches Wesen als effizientes Werkzeug der Bauern zur Bewirtschaftung der Landschaft. Mit dem dominanten Dach verorten sie sich mit grosser Natürlichkeit in der ländlichen Umgebung. Dieses schliesst den Baukörper ab, verleiht ihm Kraft und Ausstrahlung. Die weit auskragenden Vordächer bergen geschützte Aussenbereiche wie grosse Schirme. Sie deuten dem Betrachter das innere Gitterwerk der Holzbaustruktur schon an und sind verantwortlich für die gedämpfte Lichtregie im Inneren.

A roof in the landscape
Johannes Käferstein, Urs Meister

One characteristic of the locally typical farmhouses is their simple organisation in structural segments. The farming sections with the threshing floor and stable, which are mostly made of wood and supported by a base of fair-faced brickwork, are connected to the plastered-brickwork residential sections. The timber-framework roof structure effortlessly spans all the segments and assumes the building's rhythm. The roof itself holds the heterogeneous figure together to create an overall unity. The straightforward organisation of this clearly structured, serially additive building reflects its original nature as an efficient farmers' tool for agricultural work. The dominant roof locates the farm in a very natural way within the rural environment. It concludes the building, giving it strength and radiance. The broadly projecting canopies cover shielded exterior areas like large umbrellas. They provide a hint to viewers of the internal latticework of the wooden structure and are responsible for the subdued lighting inside.

Interior interplay

The solid stature of the building only reveals little, radiating a calm stability and constancy, while concealing the interaction within it. It cloaks the rooms and locations, offers walkways and

Spiel des Inneren

Die solide Statur des Hauses gibt nur wenig preis, strahlt unaufgeregte Stabilität und Konstanz aus und verbirgt das Spiel des Inneren. Es ummantelt Räume und Orte, hält Wege bereit und kann auf die vielfältigste Weise gesehen, erlebt und bewohnt werden. Im Erdgeschoss bestimmt eine von einem steinernen Küchenblock ummantelte Tragskulptur aus Stahlstützen und -trägern den grosszügig freigespielten Raum, der mit einer tönernen Hourdisdecke überspannt ist. Die Stahlstützen tauchen im Obergeschoss in dem zentralen kleinen Raum mit vier Türöffnungen, der alle Schlafzimmer erschliesst, als Tragjoch wieder auf. Die an etlichen Stellen zur statischen Verstärkung eingesetzten Stahlträger kontern die hölzerne Atmosphäre des Hauses mit roher Härte.

Der Weg durch das Haus verläuft nicht linear durch die Räume, er bleibt in alle Richtungen offen und entfaltet eine Vielzahl von Perspektiven und Blicken. Er wird weniger geführt, als durch eine Komposition von Beziehungen zwischen Teilen ermöglicht, die sich – frei nach Venturi - zu einem *schwierigen* Ganzen fügen.¹ Mehrere Zugänge und unterschiedliche Treppen fördern die Bewegung. Der Bewohner wandert von Ort zu

can be seen, experienced and inhabited in an enormous number of ways. The spacious ground floor is defined by a load-bearing sculpture made of steel supports and girders, clad in a stone kitchen block, all covered by a clay ceiling. The steel supports reappear on the upper floor as a yoke in the small central space with four door apertures, all entrances to bedrooms. The steel girders used in many places to stabilise the building counter its wooden atmosphere with a raw hardness.

The path through the building is not linear, remaining open in all directions and offering a multitude of perspectives and views. It is not so much guided as enabled through the composition of relationships between individual elements, which – in the words of Venturi – become a *difficult* whole.¹ Several entrances and different stairs encourage movement. The resident wanders from place to place and accesses his own world, and as time passes, he draws a finely networked thread of journeys through the rooms.

Hovering light

In the fireplace room, the most intimate and hidden space beneath the roof, the movement in the building interior turns into an irritating peace. In this rooftop chamber, a stone-clad

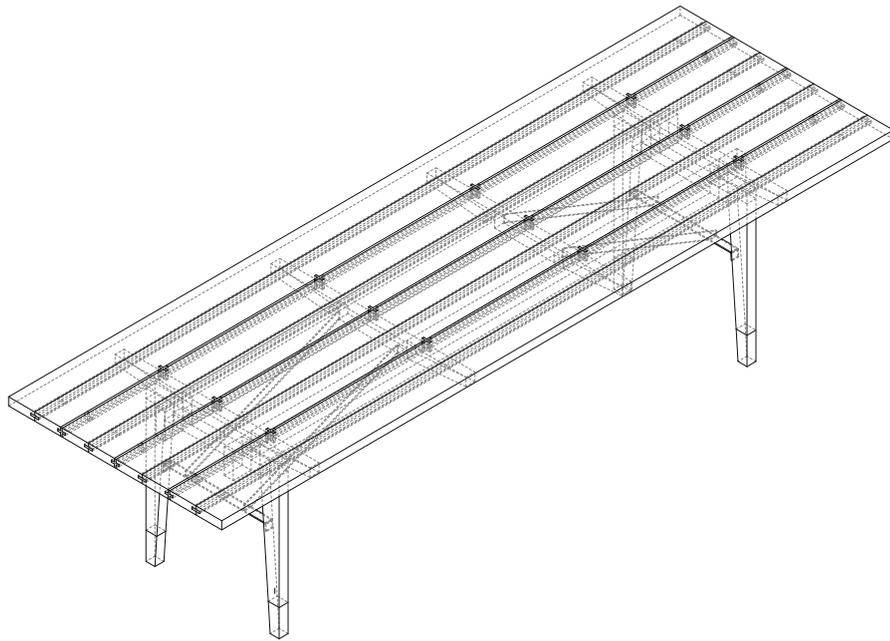
Ort und erschliesst seine eigene Welt, so dass sich im Laufe der Zeit ein feines Netz von Fährten durch die Räume zieht.

Schwebendes Licht

Im Kaminraum, dem intimsten und verstecktesten Raum unter dem Dach, kommt die Bewegung im Inneren des Hauses zu einer irritierenden Ruhe. In dieser Dachkammer nimmt ein steinverkleidetes Cheminée, das die Dimensionen des zelt-dachartigen Raums beinahe sprengt, als massiver Protagonist eine zentrale Stellung ein. Zwei Ochsenaugenfenster sind wie umgestülpte Boote in die Flanken des brettverschalten Dachs geschnitten und lassen gedämpftes Licht eindringen. Eine übergrosse Öffnung lenkt den Blick in die Tiefe der schattigen Tenne. Weit entfernt vom Ursprung der Reise hört man gleichwohl wie in einem japanischen Haus durch einen offenen Bereich im Holzboden, der bloss mit Latten belegt ist, Stimmen und Geräusche aus der Tiefe. Unvermittelt schnüren diese unterschiedlichen Elemente im abgelegenen Raum Beziehungen zueinander und erinnern an das «Bohèmeatelier im Mansardendach», das Josef Frank einmal als den Ursprung des modernen Wohnhauses bezeichnete.²

fireplace that almost outgrows the dimensions of the tent-roof room, assumes a central position as a massive protagonist. Two bull's-eye windows are cut into the flanks of the boarded roof like overturned boats, allowing soft light to enter. An oversized aperture affords a view into the depth of the shady threshing floor. Far from the start of one's journey, one still hears voices and sounds from below, as if in a Japanese house, through the spaces in the wooden flooring, which is only laid out with battens. These different elements develop direct mutual relationships in the remote space and recall the "Bohemian studio beneath a mansard roof" as Josef Frank once described the origins of the modern residential building.²

A suspended staircase in the threshing-floor space concludes the path through the inner organism of the house. After walking through rooms with rather modest dimensions, a rostrum provides an almost theatrical exit, highlighting the extra-high space in all of its elevation. This exterior space beneath the protecting roof is the actual main space, through which all paths lead. It receives no direct light, as it is shielded by the broad canopies, unless the large wooden gates are opened. Thus in a way, the light is rarified and distilled, in order to spread in nuances throughout



Eine hängende Treppe im Tennenraum schliesst den Weg durch den inneren Organismus des Hauses ab. Nach dem Gang durch eher knapp geschnittene Räume bietet ein kleines Podest wie ein Krähennest einen fast theatralischen Austritt und macht den überhohen Raum in voller Höhe erlebbar. Dieser Aussenraum unter dem schützenden Dach ist der eigentliche Hauptraum, über den alle Wege führen. Er empfängt kein direktes Licht, die weiten Dachüberhänge schirmen es ab, es sei denn, die grossen Holztore werden geöffnet. Das Licht wird sozusagen verdünnt und destilliert, um sich in den Nuancen des Innenraums auszubreiten, ein «schwebendes» Licht, welches das Haus in einen zeitlosen Dämmerzustand versetzt, ein wenig so, wie Tanizaki Jun'ichiro die Spielarten des gedämpften Lichts im japanischen Haus beschrieben hat.³

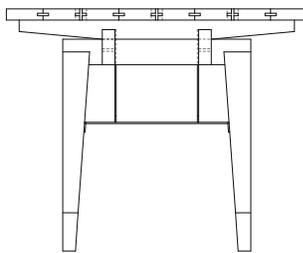
Von der Dauer der Dinge

Zum Haus gehört ein Tisch. Er besetzt das Herz des Hauses wie ein Wirtshaustisch. Aus einzelnen Eschenbrettern gefertigt, halten ihn eingesenkte Eichenfedern zusammen. Die präzise gefügte, jedoch weiche Konstruktion wird in der Längsachse durch metallene Schlüsselbeine stabilisiert,

36

the interior, a "hovering" light that plunges the house in a timeless twilight condition, not unlike the way Tanizaki Jun'ichiro described the playfulness of subdued light in a Japanese house.³

37



On the durability of things

A table belongs to the building. It occupies the heart of the house like the table in a tavern. Produced out of individual ash boards, it is held together by oak grooves and tongues. The precisely joined, yet soft structure is stabilised along its longitudinal axis by metal collarbones that recall farmers' tools. In a nostalgic reflection on the material of wood, Roland Barthes once noted how important things that last are made of wood: "When the child handles it and knocks it, it neither vibrates nor grates, it has a sound at once muffled and sharp. It is a familiar and poetic substance, which does not sever the child from close contact with the tree, the table, the floor."⁴ Smuggled into the farmhouse, we regard the table as a stimulating object somewhere between the crude, self-made, raw-board *autoprogettazione*⁵ furniture and the refinement of Japanese wooden construction. The table carries the house within it.

die ein wenig an bäuerliche Werkzeuge erinnern. In einer nostalgischen Reflexion über das Material Holz notierte Roland Barthes einmal, dass aus Holz wesentliche Dinge, Gegenstände von Dauer, gemacht werden: «Wenn das Kind mit ihm hantiert und gegen es stösst, zittert und quietscht es nicht, es gibt einen satten und zugleich klaren Ton von sich; es ist eine vertraute und poetische Materie, welche die Berührung fortführt, die das Kind mit dem Baum, dem Tisch, der Diele hat.»⁴ Eingeschmuggelt in das Bauernhaus, sehen wir den Tisch als stimulierendes Objekt irgendwo zwischen den kruden, aus rohen Brettern gezimmerten Selbstbaumöbeln der *autoprogettazione*⁵ und dem Raffinement des japanischen Holzbaus. Der Tisch trägt das Haus in sich.

1 «Das Schwierige Ganze vielfältiger und widerspruchreicher Architektur ist nur denkbar durch Vielfalt und Verschiedenheit seiner Elemente und ihrer inkonsistenten oder doch prekären Beziehung aufeinander.», Robert Venturi, *Komplexität und Widerspruch in der Architektur*, hrsg. von Heinrich Klotz, Braunschweig 1978, S. 136.

2 «Das moderne Wohnhaus entstammt dem Bohèmeatelier im Mansardendach. Dieses Dachgeschoß enthält das, was wir in den darunterliegenden, planvoll und rationell eingerichteten Wohnungen vergeblich suchen: Leben. Große Räume, große Fenster, viele Ecken, krumme Wände, Stufen und Niveauunterschiede, Säulen und Balken, — kurz all die Vielfältigkeit, die wir im neuen Haus suchen, um der trostlosen Öde des rechteckigen Zimmers zu entgehen.», Josef Frank, *Das Haus als Weg und Platz*, in: *Der Baumeister* 29 (1931), Heft 8, S. 316.

3 Tanizaki Jun'ichiro, *Lob des Schattens, Entwurf einer japanischen Ästhetik*, Tokyo 1933.

4 Roland Barthes, *Mythen des Alltags*, Neuübersetzung von Horst Brühmann, Berlin 2010, S. 76.

5 «In my job as a designer, or rather as an intellectual who contradicts the actual state of things, I try within the network of commissions and projects to «smuggle in» moments of research and ways of creating the stimulus to free oneself from ideological conditioning, standard norms, behaviour and taste.», Enzo Mari, „*autoprogettazione?*“, Mantova 2002, S. 33.

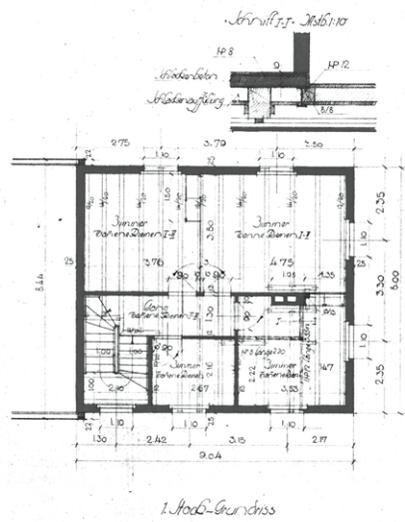
1 “The difficult unity of multifaceted, self-contradictory architecture is only conceivable through the diversity and difference of its elements and their inconsistent or perhaps precarious mutual relationships.”, Robert Venturi, *Komplexität und Widerspruch in der Architektur*, Heinrich Klotz (Ed.), Braunschweig 1978, p. 136 [trans.].

2 “The modern residential home is derived from the Bohemian studio beneath a mansard roof. The attic contains what we fail to find in the well-planned, rational apartments below it: life. Large rooms, large windows, many corners, crooked walls, steps, different levels, columns and beams — in short all the diversity that we seek in a new building to escape the dreary bleakness of a rectangular room.”, Josef Frank, “Das Haus als Weg und Platz”, in: *Der Baumeister* 29 (1931), Issue 8, p. 316 [trans.].

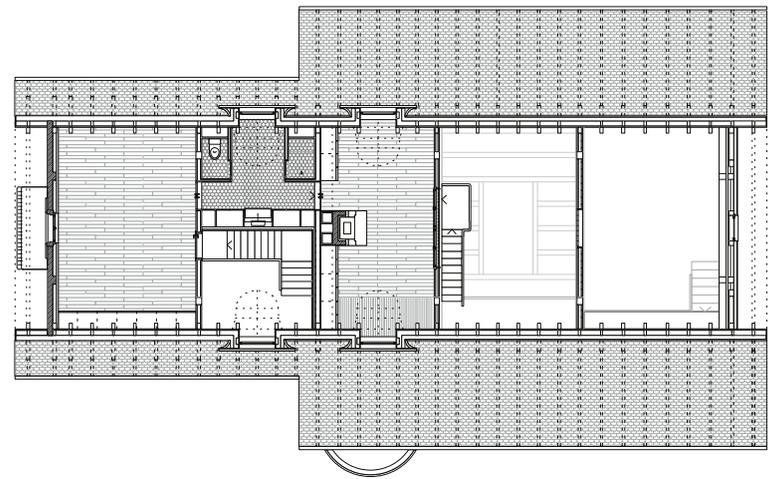
3 Tanizaki Jun'ichiro, *Lob des Schattens, Entwurf einer japanischen Ästhetik*, Tokyo 1933.

4 Roland Barthes, *Mythologies*, trans. Annette Lavers, New York 1979, rep. 1991, p. 54.

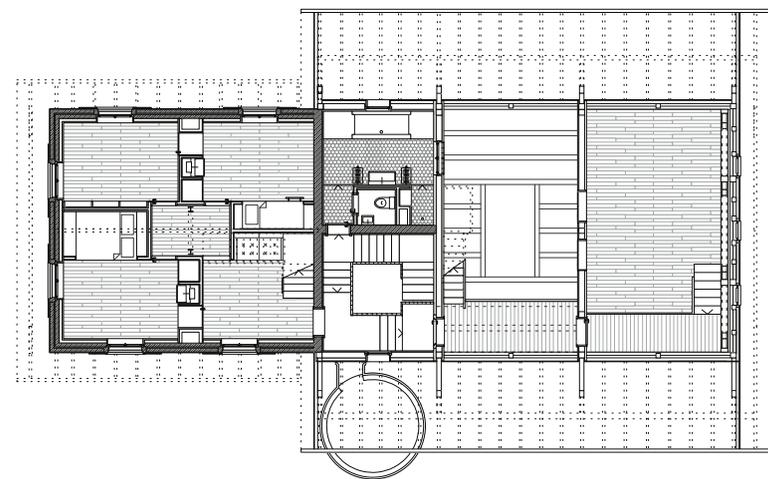
5 “In my job as a designer, or rather as an intellectual who contradicts the actual state of things, I try within the network of commissions and projects to ‘smuggle in’ moments of research and ways of creating the stimulus to free oneself from ideological conditioning, standard norms, behaviour and taste.”, Enzo Mari, “*autoprogettazione?*”, Mantova 2002, p. 33.



40



41

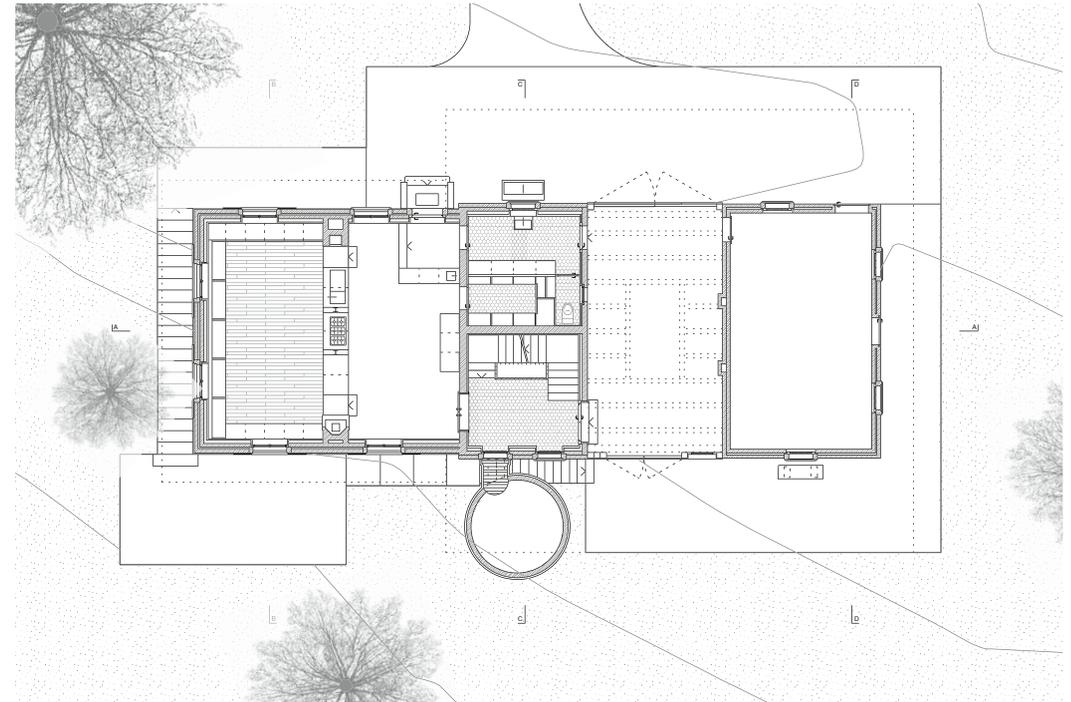
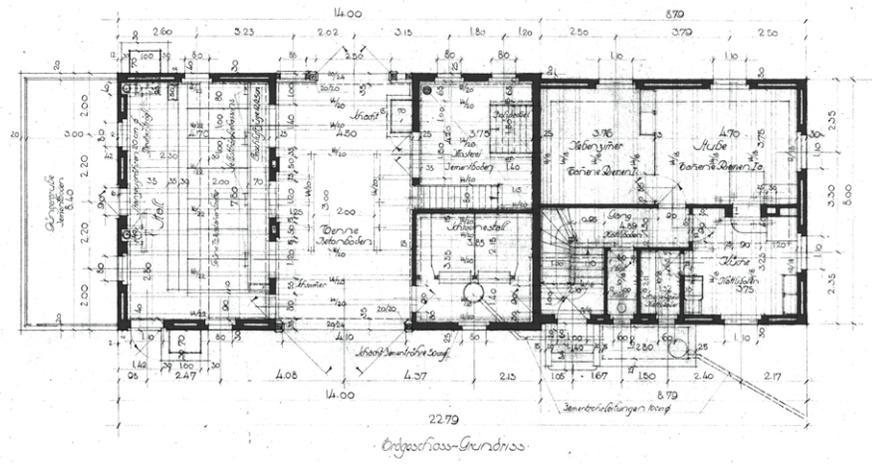




42

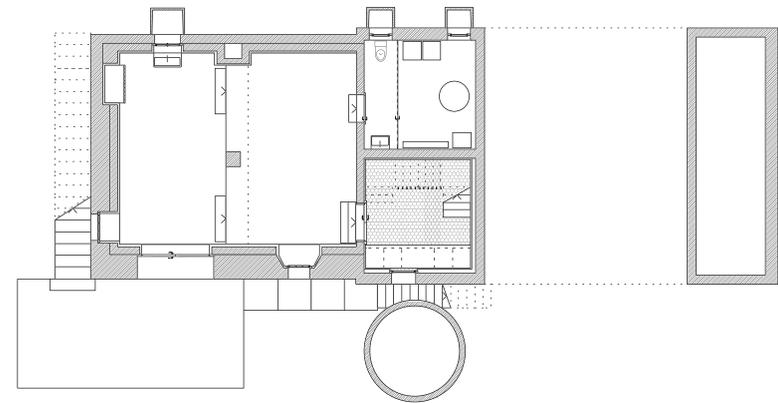
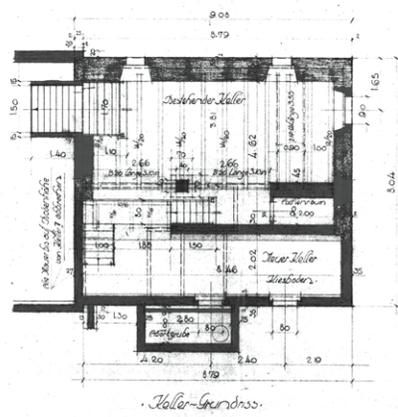






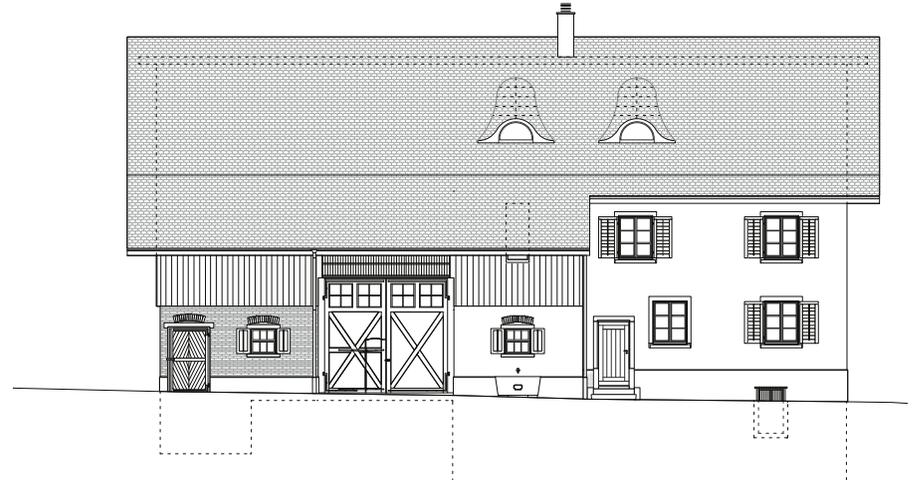
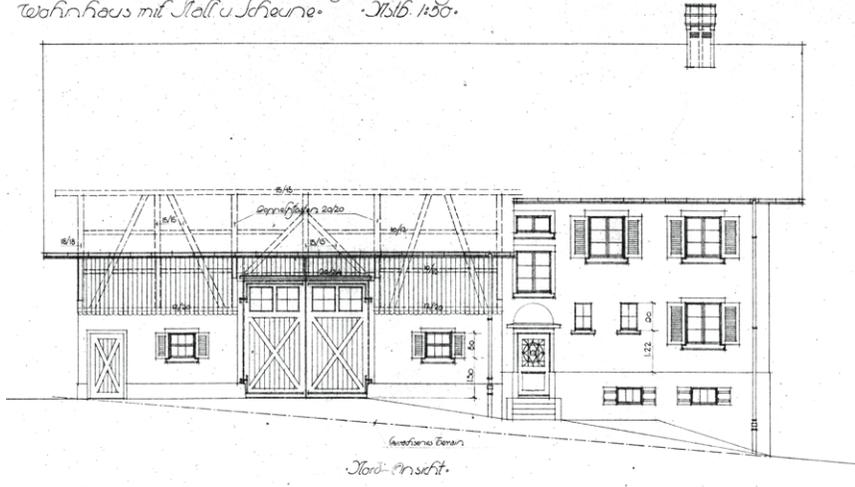
46

47

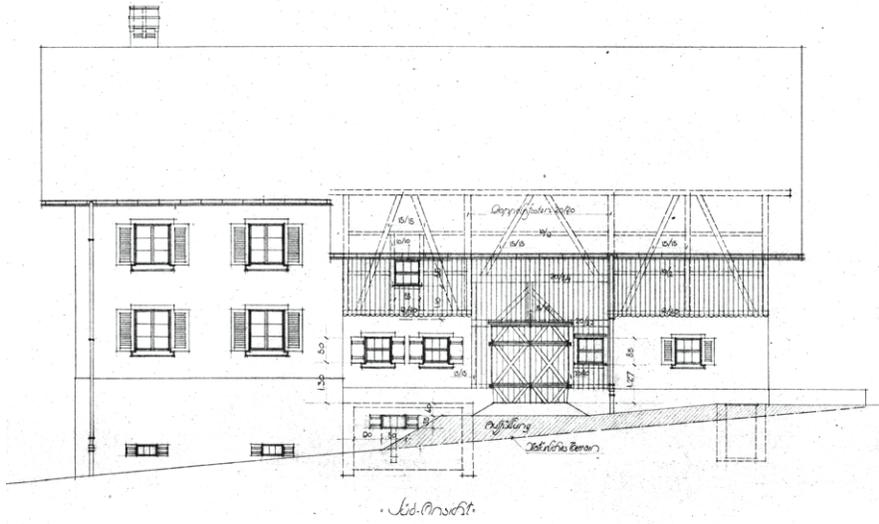


*Herrn Heller, Landwirt, Annisberg, Männdorf
Wohnhaus mit Stall u. Scheune • 1816, 1836.*

der



48





Die Wohnhaus- und Stallwände wurden beim Bau des Bauernhauses im Jahr 1924, wie damals in dieser Region üblich, in Massivbauweise ausgeführt: im Kellergeschoss aus Beton und in den darüber liegenden Geschossen aus Backstein. Erstaunlich ist, dass schon zu dieser Zeit im Wohnbereich und im Stall, wo bessere Dämmeigenschaften erwünscht waren, die Backsteinaussenwände als Zweischalenmauerwerk mit zirka fünf Zentimeter Luft zwischen innerer und äusserer Schale ausgeführt wurden.

Das Wohnhaus steht teilweise noch auf alten, etwa 65 bis 80 Zentimeter dicken Bruchsteinkellermauern, die von einem Gebäude stammen, das früher an dieser Stelle stand. Der schlechte Zustand der Aussenwände auf der Süd- und Westseite des Wohnhauses vor dem Umbau war auf die schlechte Fundierung dieser alten Kellermauern zurückzuführen. Dort traten Setzungen auf, welche die Schäden und Risse in den Wänden verursachten.

Die Scheunenwände auf Heustockhöhe wurden traditionsgemäss in Riegelbauweise erstellt. Im Wohnhaus und im Stall baute man Holzbalkendecken, über dem Untergeschoss zum Teil auch Betondecken ein. Die Dachbinder der

The walls of the living quarters and barn were solid-type structures, as was typical for the region at the time the farmhouse was built in 1924: concrete in the basement and brickwork for the floors above it. It is surprising that even then, in the residential areas and the barn, where higher insulation qualities were desirable, the exterior brick walls were built as two-leaf cavity walls with an approximately 5-centimetre hollow space between the inner and outer leaves.

The residential building partially stands on old, roughly 65 to 80 centimetre thick quarry-stone cellar walls used for a building that formerly existed at the same place. The poor condition of the exterior walls on the south and west sides of the residential building before its conversion was the result of the unfirm foundation beneath these old cellar walls. It had sunken, causing damage and cracks in the walls.

The barn walls at the haystack level were built using a traditional timber framework. In the residential building and the barn, wooden-beamed ceilings were constructed, while the ceiling above the basement was partially made of concrete. The trusses of the wooden roof structure with intervals of around four to five metres are so-called "liegender Stuhl" trusses, which transfer

Holzdachkonstruktion mit Binderabständen von zirka vier bis fünf Metern sind sogenannte «liegende Stühle», welche die Dachlasten aus First- und Mittelpfetten direkt auf die Aussenwände ableiten. Die Scheune wurde mit grossen Vordächern ausgestattet, die dem Gebäude Flügel verleihen.

Das Landhaus

Das Anpassen des Bauernhauses an die neue Nutzung und an die neuen Anforderungen war zum Teil mit starken Eingriffen in die bestehenden Tragkonstruktionen verbunden. Beim Wohnhaus und im Bereich unter und über der ehemaligen Mosterei und dem Schweinestall, blieb ausser den Backsteinaussenwänden und dem Holzdach nicht viel übrig von der alten Konstruktion: Der Boden im Kellergeschoss wurde abgeteuft, die Bereiche unter dem ehemaligen Schweinestall und der Mosterei wurden zusätzlich unterkellert, die Aussenwände mussten unterfangen werden, die Decken über dem Unter- und dem Erdgeschoss wurden abgebrochen und durch sichtbare Ziegelhourdisdecken mit Überbeton ersetzt. Die Ziegelsteinbrandwand musste ebenfalls abgebrochen werden. An ihrer Stelle wurde eine Betonscheibe zur horizontalen

the roof loads from the ridge and central purlins directly to the exterior walls. The barn was built with large canopies, giving the building its wings.

The country house

Adapting the farmhouse to its new uses and requirements partly involved significant measures to the existing load-bearing structures. In the residential building, as well as the area beneath and over the former fruit-press and pigsty, little remained of the old structure apart from the exterior brick walls and the wooden roof: the floor in the basement was sunken, the areas beneath the former pigsty and fruit-press received an additional cellar beneath them, while the exterior walls had to be underpinned. The ceilings above the basement and ground floor were dismantled and replaced by visible hollow-gauged brick ceilings with a top screed. The brick firewall also had to be demolished and replaced by a concrete shear wall to brace the building horizontally.

It was therefore an exciting challenge to plan the construction process. Tasks had to be carried out in numerous stages. There were periods in which the residential building and the former fruit-press and pigsty were completely open from the

Aussteifung des Gebäudes errichtet.

Eine spannende und herausfordernde Aufgabe war deshalb die Planung des Bauablaufs. Die Arbeiten mussten in zahlreichen Etappen ausgeführt werden. Es gab Bauzustände, bei denen im Wohnhaus und im Bereich der ehemaligen Mosterei und des Schweinestalls von der Bodenplatte im Untergeschoss bis unter das Dach alles offen war. Das im Querschnitt schlanke Gebäude und besonders die über drei Geschosse freistehenden Aussenwände mussten durch Abspriessungen aus Stahl temporär gesichert werden.

Die neuen Deckentragkonstruktionen im Wohnhaus übernehmen den Rhythmus der Dachtragkonstruktion. Der massive Betonunterzug im Untergeschoss und die Stahlunterzüge im Erdgeschoss leiten die Lasten in die gleiche Richtung ab wie der darüberstehende existierende Dachbinder oder liegende Stuhl. Die Hourdisdecken als sekundäre Tragelemente leiten die Lasten quer dazu ab, analog den Pfetten im Dach. Zur Ertüchtigung der Tragkonstruktion, besonders in Bezug auf Erdbebeneinwirkungen in Gebäudelängsrichtung, wurde die neue, über drei Geschosse führende Mittelwand auf der Nordseite des Treppenhauses in Beton ausgeführt.

floor plate in the basement up to the roof. The building, which has a narrow cross-section, and particularly the exterior walls, which are free-standing over three floors, had to be temporarily secured by steel jack posts.

The new load-bearing structures for ceilings in the residential building assume the rhythm of the roof's load-bearing structure. The solid concrete dormer in the basement and the steel girders on the ground floor transfer the loads in the same direction as the existing roof trusses above them or the "liegender Stuhl". The hollow-gauge brick ceilings are secondary load-bearing elements that transfer the loads laterally, in the same way as the roof purlins. To strengthen the load-bearing structure, especially as protection against the effects of earthquakes on the building's longitudinal axis, the new three-storey central wall on the north side of the staircase was made of concrete.

To fulfil the demands of its new use in terms of structural safety and rigidity, many of the existing wooden load-bearing structures had to be braced. The load-bearing capacity of most of the timber joints could be increased by local strengthening measures. The new roof boarding braces the roof's load-bearing structure. In the former barn section, interior crosswalls were

Um den Anforderungen aus der neuen Nutzung bezüglich Tragsicherheit und Steifigkeit zu genügen, musste auch ein grosser Teil der bestehenden Holztragkonstruktionen verstärkt werden. Bei den meisten Holzverbindungen konnte die Tragfähigkeit durch lokale Verstärkungsmassnahmen erhöht werden. Die neue Dachschalung steift die Dachtragkonstruktion aus. Im ehemaligen Scheunenbereich wurden die Innenquerwände mit Holzwerkstoffplatten beplankt. Sie sind so ausreichend steif und tragfähig für die Aufnahme der horizontalen Lasten in Gebäudequerrichtung.

An anderen Stellen wurde der Bestand mit Zusatzkonstruktionen verstärkt. So baute man ein neues Holzfachwerk vor die bestehende Giebelwand auf der Ostseite ein. Es hat die Funktion, in der Giebelwandebene wirkende, horizontale Wind- oder Erbebenlasten aufzunehmen und abzuleiten. Gleichzeitig dient es auch als gestalterisches Element im Raum. Der Einbau dieser Zusatzkonstruktion erlaubte es, auf aufwendige Verstärkungsmassnahmen im Bestand zu verzichten, so dass die von innen sichtbare Giebelwand in ihrer ursprünglichen Art erhalten werden konnte.

Ebenfalls im Bereich der ehemaligen Scheune unter-

planked with wooded composite boards. This makes them sufficiently rigid and strong to cope with the horizontal stress along the building's lateral axis.

In other areas, the existing structure was strengthened with additional elements. For instance a new half-timber framework was inserted in front of the gable wall on the east side. Its role is to assume and transfer the horizontal stress of wind or earthquakes on the gable-wall level. It also acts as a design element in the room. The installation of this additional construction made it possible to do without elaborate strengthening measures to the existing structure, thereby preserving the gable wall, which is visible inside the building, in its original condition.

Also in the area of the former barn, additionally installed steel girders support the eaves purlins, which would otherwise have been too weak for the roof structure. The architects deliberately chose the material of steel in this case, as well as for the new girders and supports on the ground and upper floors, both for design reasons and to clearly show that the load-bearing elements resulted from this conversion measure.

stützen zusätzlich eingebaute Stahlträger die zu schwachen Fusspfetten der Dachkonstruktion. Die Architekten haben hier wie auch für die neuen Träger und Stützen im Erd- und Obergeschoss des Wohnhauses bewusst den Baustoff Stahl gewählt, aus gestalterischen Gründen und um deutlich zu zeigen, dass es sich um neue Tragelemente aus diesem Umbau handelt.

Konstruktion

Wohnteil: zweischalige Mauerwerkfassade, bestehend, mit neuer Kerndämmung und innerer Vorsatzschale in Holzbauweise mit Gipsbeplankung; neue Innenwände aus Beton mit Tonhourdisdecken (UG, EG) und Holzwände mit Holzbalkendecken (OG, DG). Scheune/Stall: massiv gemauertes Sichtbacksteinmauerwerk, bestehend, mit darüberliegender Pfosten- und Riegelkonstruktion in Holz.

Fassade, Dach

Die Fassade vom Wohnteil wurde mit einem weissen Wormserputz versehen, der anschliessend glattgestrichen worden ist. Bei der Scheune wurde das bestehende Sichtmauerwerk repariert und die darüberliegende Holzkonstruktion mit einer neuen Weisstannenschalung versehen, die mit braunschwarzer Lasur behandelt wurde. Holzfenster in Fichte, lichtgrau gestrichen, oder in Esche, geölt, mit Drehflügeln und Isolierverglasung; Holzjalousien kiefergrün gestrichen; Staketengeländer feuerverzinkt und schwarz-oliv pulverbeschichtet. Dacheindeckung mit Biberschwanzziegeln in vier verschiedenen Farben und Zuschnitten.

Innenwände, Decken, Böden

Nichttragende Innenwände in Holzständerkonstruktion ausgedämmt, mit Eschentäfer beplankt; tragende Innenwände sind massiv betoniert und sandgestrahlt oder mit Weissputz verputzt; Holzdecken in Schlafzimmern mit abgehängten Gipsdecken versehen; Hourdisdecken im UG und EG roh belassen. Terrazzoboden in der Küche mit vier Prozent Schwarzanteil, Eschenriemenboden in Esszimmer und Schlafräumen weiss geölt, Hexagonsteinzeugplatten in Treppenhaus, Nasszellen, Garderobe und Speisekammer, Anhydritboden im Studio schwarz eingefärbt.

Schreinerarbeiten, Küche, Kamin Einbaumöbel aus massiven Eschenbrettern; die Türen wurden aus massiven, gestemmtten Brettern gefügt oder Fichte gestrichen. Küchenzeile aus Sandstein mit Chromstahleinbauten. Cheminée, Küche und Kaminzimmer mit Sandsteinverkleidung und Glasscheibenzug.

Heizung und Lüftung

Wärmeerzeugung mit Flüssiggas, Wärmeverteilung über Säulenradiatoren schwarz lackiert. Abluft von Küche und Bad an der Nordfassade, Dusche über Dach.

Dank

Wir möchten uns herzlich bei den folgenden Unternehmen bedanken, die diese Publikation grosszügig unterstützt haben: Schreinerei Bärtsch, Trübbach Oberholzer Holzbau GmbH, Eschenbach Kellenberger + Huber AG, Elektro Telekom, Uster Ingenieurbüro Silvio Pizio GmbH, Wolfhalden Aerni + Aerni Ingenieure AG, Zürich Wartmann Malergeschäft, Zürich Hans Leins AG, Plattenbeläge, Zürich

Structure

Residential section: two-leaf cavity brick wall, existent, with a new core insulation and inner facing leaf in a wood construction with plaster planking; new interior made of concrete with clay ceilings (basement and ground floor) and wooden walls with wooden-beam ceilings (first floor and attic).

Barn/Stable: solid fair-faced brick walls, existent, with timber mullion and transom construction above.

Façade, roof

The residential-section façade was given a white "Wormserputz" plaster that was subsequently smoothed. The barn's fair-faced brickwork was repaired and the wooden structure above it was given a new silver-fir cladding, treated with a brownish-black varnish.

Wooden windows in spruce, painted light grey, or in ash, oiled, with casements and insulating glass; wooden blinds, painted pine green; pale banister, galvanized with a black-olive powder coating.

Roof covering with plain tiles in four different colours and shapes.

Interior walls, ceilings and floors

Non-load-bearing interior walls in timber framework structure, insulated, clad in ash panelling; load-bearing interior walls are solid-type concrete and sand-blasted, or covered with white plaster; wooden ceilings in the bedrooms with suspended plaster ceiling; raw clay flooring in the basement and on the ground floor.

Terrazzo flooring in the kitchen with four percent black aggregate, ash strip flooring in the dining room and bedrooms, oiled in white, hexagonal stone plates in the staircase, wet rooms, cloakrooms and larder, anhydrite flooring in the studio, stained black.

Carpentry work, kitchen, fireplace

Fitted furniture made of solid ash boards; doors made of solid, pressed boards, joined, or painted spruce.

Kitchen unit made of sandstone with chrome-steel fittings.

Fireplace, kitchen and fireplace room with sandstone cladding and glass panes.

Heating and ventilation

Heating uses liquid gas, heat distribution via column radiators, painted black. Kitchen and bathroom air extraction on the north façade, and via the roof for the shower.

Thanks

We wish to warmly thank the following companies who have generously supported this publication:

Schreinerei Bärtsch, Trübbach Oberholzer Holzbau GmbH, Eschenbach Kellenberger + Huber AG, Elektro Telekom, Uster Ingenieurbüro Silvio Pizio GmbH, Wolfhalden Aerni + Aerni Ingenieure AG, Zurich Wartmann Malergeschäft, Zurich Hans Leins AG, Plattenbeläge, Zurich

Philipp Esch

Geboren in Göttingen (D, 1968), 1986–1992 Studium an der ETH Zürich und am CEPT in Ahmadabad (Indien). 1994–1997 Mitarbeit bei Morger Degelo Architekten in Basel, HPP Hentrich Petschnigg Partner in Berlin. 1997–2002 Assistent von Meinrad Morger und Martin Boesch an der ETHZ und der EPFL. Danach bis 2004 Redakteur der Fachzeitschrift *werk, bauen+wohnen*. 2008 Lehrauftrag an der HSLU. Seit 1999 eigenes Büro, seit 2008 gemeinsam mit Stephan Sintzel. Aufnahme in den BSA im Jahr 2008. Seit 2016 Mitglied der Fachgruppe Stadtgestaltung in Winterthur. 2017–2020 Dozent an der ZHAW. Seit 2021 Gastprofessur an der Accademia di Architettura in Mendrisio.

Johannes Käferstein

1986–1992 Architekturstudium an der ETH Zürich; 1988–1989 Mitarbeit bei Tod Williams, Billie Tsien & associates, New York; 1992 Diplom bei Prof. Hans Kollhoff an der ETH Zürich; 1992 Assistent von Raffael Benazzi, Bildhauer, Zürich; 1994 Architekt bei Tod Williams, Billie Tsien & associates, New York; seit 1995 Käferstein & Meister Architekten,

Zürich; 1996–1997 Tutor Unit Inter 11, AA London; 2000–2002 Unit Master Unit Inter 10, AA London; 2002–2008 Professor für Entwurf und Konstruktion sowie Studienleiter Master an der Hochschule Liechtenstein; seit 2008 Institutsleiter und Leitung Masterstudiengang an der Hochschule Luzern – Technik & Architektur; seit 2017 Präsident des Architekturrats der Schweiz; seit 2018 Mitglied der Stadtbildkommission Uster.

Urs Meister

1984–1991 Architekturstudium an der ETH Zürich; 1986–1987 Mitarbeit bei Hinrich & Inken Baller Architekten, Berlin; 1987–1989 Architekturstudium an der Hochschule der Künste, Berlin; 1991 Diplom bei Prof. Dolf Schneebli, ETH Zürich; 1992–1993 Architekt bei Ernst Gisel, Zürich; 1993–1994 Zusammenarbeit mit verschiedenen Architekten in Zürich; seit 1995 Käferstein & Meister Architekten, Zürich; 1999–2002 Assistenz an der ETH Zürich, Prof. Deplazes; seit 2002 Professor für Entwurf und Konstruktion und Mitglied der Institutsleitung der Universität Liechtenstein.

Silvio Pizio

1978–1982 Bauingenieurstudium an der ETH Zürich; 1983–1990 wissenschaftlicher Mitarbeiter bei Prof. Dr. P. Dubas, ETH Zürich; 1991 wissenschaftlicher Mitarbeiter bei Prof. E. Gehri ETH, Zürich; 1991 Abschluss der Dissertation (Referent: Prof. Dr. P. Dubas, Koreferent: Prof. Dr. Chr. Menn); 1991–1993 selbstständige Tätigkeit als Bauingenieur und Berater; 1994–1995 Mitglied der Geschäftsleitung der Firma Silvatech AG, Holzsystembau, Biel; seit 1995 Ingenieurbüro Silvio Pizio GmbH, Wolfhalden; 1987–2007 Lehrauftrag für Holzbau an der FH St. Gallen; 1992–2003 Lehrauftrag für Holzbau an der FH Liechtenstein; 2004–2010 Lehrauftrag für Holzbau an der HTW Chur; 2007–2012 Lehrauftrag für Holzbau an der ZHAW, Winterthur; 2003–2020 Mitglied der Normenkommission SIA 265 «Holzbau».

Philipp Esch

Born in Göttingen (D, 1968), 1986–1992 studied at the ETH Zurich and the CEPT in Ahmadabad (India). 1994–1997 employed at Morger Degelo Architekten in Basel, HPP Hentrich Petschnigg Partner in Berlin. 1997–2002 Assistant to Meinrad Morger and Martin Boesch at the ETHZ and the EPFL. Then until 2004 Editor of the specialist magazine *werk, bauen+wohnen*. 2008 teaching position at the HSLU. Since 1999 own office, since 2008 together with Stephan Sintzel. 2008 member of the BSA. Since 2016 member of the Urban Design Expert Group in Winterthur. 2017–2020 Lecturer at the ZHAW. Since 2021, Guest Professor at the Accademia di Architettura in Mendrisio.

Johannes Käferstein

1986–1992 studied Architecture at the ETH Zurich; 1988–1989 employed at Tod Williams, Billie Tsien & associates, New York; 1992 graduated under Prof. Hans Kollhoff at the ETH Zurich; 1992 Assistant to Raffael Benazzi, sculptor, Zurich; 1994 Architect at Tod Williams, Billie Tsien and associates, New York; since 1995 Käferstein & Meister Architekten, Zurich; 1996–1997 Tutor Unit Inter 11, AA London;

2000–2002 Unit Master Unit Inter 10, AA London; 2002–2008 Professor of Design and Construction, and Director of Master Studies at the University of Liechtenstein; since 2008 Head of Department and Director of Master Studies at the Lucerne School of Engineering and Architecture, since 2017 President of the Architectural Council of Switzerland; since 2018 member of the Uster Townscape Committee.

Urs Meister

1984–1991 studied Architecture at the ETH Zurich; 1986–1987 employed at Hinrich & Inken Baller Architekten, Berlin; 1987–1989 studied Architecture at the Hochschule der Künste, Berlin; 1991 graduated under Prof. Dolf Schneebli, ETH Zurich; 1992–1993 Architect at Ernst Gisel, Zurich; 1993–1994 collaboration with various architects in Zurich; since 1995 Käferstein & Meister Architekten, Zurich; 1999–2002 Assistant at the ETH Zurich, Prof. Deplazes; since 2002 Professor of Design and Construction and Institute Director, University of Liechtenstein.

Silvio Pizio

1978–1982 studied Civil Engineering at the ETH Zurich; 1983–1990 Research Associate under Prof. Dr. P. Dubas, ETH Zurich; 1991 Research Associate under Prof. E. Gehri, ETH Zurich; 1991 dissertation (referee: Prof. Dr. P. Dubas, co-referee: Prof. Dr. Chr. Menn); 1991–1993 freelance work as a civil engineer and consultant; 1994–1995 Management, Silvatech AG, Holzsystembau, Biel; since 1995 Ingenieurbüro Silvio Pizio GmbH, Wolfhalden, 1987–2007 teaching position in Wood Construction at the FH St. Gallen; 1992–2003 teaching position in Wood Construction at the FH Liechtenstein; 2004–2010 teaching position in Wood Construction at the HTW Chur; 2007–2012 teaching position in Wood Construction at the ZHAW, Winterthur; 2003–2020 member of the Standards Commission SIA 265 "Wood Construction".

Impressum

Bauernhaus am Zürichsee
Herausgeber: Käferstein & Meister
Architekten AG, Zürich
Konzeption und Gestaltung: Peng Peng
(Klaus Fromherz & Martin Geel), Luzern
Projektleitung Verlag: Linus Wirz, Luzern
Lektorat: Dr. Eva Dewes, Saarbrücken
Übersetzung ins Englische: Benjamin
Liebelt, Berlin
Fotografien: Jürgen Beck, Zürich
Pläne: Käferstein & Meister
Druck und Bindung: Eberl & Koesel GmbH
& Co., Altusried-Krugzell

© Copyright 2021
Quart Verlag Luzern
Alle Rechte vorbehalten
ISBN: 978-3-03761-201-9

Bildnachweis

Fotografien: Jürgen Beck, Zürich
Bestandespläne: Landwirtschaftliches
Bauamt, Winterthur, 1924

Imprint

Farmhouse by Lake Zurich
Editor: Käferstein & Meister Architekten AG,
Zürich
Graphic design and concept: Peng Peng
(Klaus Fromherz & Martin Geel), Lucerne
Publication project: Linus Wirz, Lucerne
English translation: Benjamin Liebelt, Berlin
German text editing: Dr. Eva Dewes, Saar-
brücken
Photos: Jürgen Beck, Zurich
Drawings: Käferstein & Meister
Printing and binding: Eberl & Koesel GmbH
& Co., Altusried-Krugzell

© Copyright 2021
Quart Verlag Luzern
All rights reserved
ISBN 978-3-03761-201-9

Picture credits

Photos: Jürgen Beck, Zurich
Inventory plans: Landwirtschaftliches Bauamt,
Winterthur, 1924

Der Quart Verlag wird vom
Bundesamt für Kultur für die Jahre
2021–2024 unterstützt.

Quart Verlag GmbH
Denkmalstrasse 2, CH-6006 Luzern
books@quart.ch, www.quart.ch

62

Projektpartner und Sponsoren
Project partners and sponsors

 **HOLZBAU
OBERHOLZER** GMBH
Diemberg-Eschenbach Tel. 055 282 27 19
www.holzbau-oberholzer.ch

Möbel und Innenausbau
Küchen, Schränke, Türen
SCHREINEREI BÄRTSCH
Otto Bärtsch, 9477 Trübbach

Aerni + Aerni
Ingenieure AG
Silvio Pizio GmbH

 **KELLENBERGER+
HUBER AG**
ELEKTRO
TELECOM
8610 Uster
Strickstrasse 3
8618 Oetwil am See
Zelglstrasse 13

63



